



მაგისტრატურის საგანმანათლებლო პროგრამა

პროგრამის სახელწოდება

ტექსტის რეფერირება და თარგმანი (ინგლისური ენა)	
Text analysis and translation	

ფაკულტეტი

ბიზნეს-ინჟინერინგი	
Business Engineering	

პროგრამის ხელმძღვანელი/ხელმძღვანელები

სრული პროფესორი ნუგზარ სიხარულიძე	
-----------------------------------	--

მისანიჭებელი კვალიფიკაცია

ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა მაგისტრი თარგმანმცოდნეობის სპეციალიზაციით. /Master of Humanities with specialization in translation studies/ მიენიჭება საგანმანათლებლო პროგრამის არანაკლებ 120 კრედიტის შესრულების შემთხვევაში	
---	--

პროგრამის მოცულობა კრედიტებით

120 კრედიტი	
-------------	--

სწავლების ენა

ქართული	
---------	--

პროგრამის მიზანი

<p>სამაგისტრო პროგრამის „ტექსტის რეფერირება და თარგმანი“ მიზანია გამოყენებითი ლინგვისტიკის თეორიული კურსის ბაზაზე შეასწავლოს მაგისტრანტს ინგლისური ენის პრაქტიკული გამოყენების უნარები. სამაგისტრო პროგრამის ამოცანაა გამოუმუშავოს მაგისტრანტს ზეპირი თარგმანის, წერითი თარგმანისა და სხვადასხვა ტექსტის დამუშავებისა და რეფერირების უნარები. სწავლის პროცესში შეძენილი თეორიული ცოდნითა და პრაქტიკული გამოცდილებით აღჭურვილი სპეციალისტი კონკურენტუნარიანი იქნება შრომით ბაზარზე, ვინაიდან პროფესიულ რეფერენტზე, თარჯიმანსა და მთარგმნელზე მოთხოვნა გლობალურ კონტექსტში სულ უფრო იზრდება.</p> <p>ეს პროგრამა სთავაზობს მაგისტრანტს კომპეტენციებს ზეპირსა და წერით თარგმანში, რაც თავისთავად გულისხმობს ენობრივი და სპეციფიკური კომპეტენციის ამაღლებასა და პროფესიულ დაუფლებას.</p> <p>გლობალიზაციის პირობებში საზღვრები აღარ აზრკოლებს ადამიანთა გადაადგილებასა და საქმიანი</p>	
--	--

ურთიერთობების განვითარებას. ამგვარ ვითარებაში საერთაშორისო, ნაციონალური, ტრანსნაციონალური თუ ადგილობრივი ორგანიზაციები, კორპორაციები, ბანკები, სამრეწველო ორგანიზაციები, სამხედრო ძალები თუ სხვა წარმომადგენლები ერთმანეთთან, კლიენტებთან თუ მომხმარებლებთან ურთიერთობას მთარგმნელებისა და თარჯიმნების მეშვეობით ამყარებენ. ასეთ ვითარებაში ზოგადი ენობრივი კომპეტენცია საკმარისი არ არის და ენის სიღრმისეული ცოდნა, სფეროს თავისებურებების გათვალისწინებით არსებითი ხდება. პროგრამის თეორიული ნაწილი მოიცავს საკითხებს როგორც ლინგვისტიკიდან და ზოგადი ენათმეცნიერებიდან, ასევე თარგმანის ისტორიიდან და თეორიიდან. პროგრამა მნიშვნელოვან ადგილს უთმობს ინგლისურენოვანი ქვეყნების ისტორიას, კულტურას, ლიტერატურასა და მასობრივი კომუნიკაციის საშუალებებს. პროგრამის ეს ნაწილი აძლევს მაგისტრანტს საფუძვლიან თეორიულ ცოდნას, რაც მას სერიოზულ დახმარებას გაუწევს შემდგომში სადოქტორო ხარისხზე მუშაობისას. პროგრამის მეორე, პრაქტიკული, ნაწილი მიზნად ისახავს წერის კულტურისა და თარგმნის უნარების ჩამოყალიბებას. კერძოდ, მაგისტრანტი შეისწავლის ტექსტის ანალიზს, ინფორმაციის თემატურ გადამუშავებას, სხვადასხვა სახის რეფერატებისა და დოკუმენტაციის შედგენას.

პროგრამაზე დაშვების წინაპირობა

მაგისტრატურაში სწავლის უფლება აქვს არანაკლებ ბაკალავრის ან მასთან გათანაბრებული აკადემიური ხარისხის მქონე პირს, რომელიც ჩაირიცხება სამაგისტრო გამოცდების შედეგების საფუძველზე (საერთო სამაგისტრო გამოცდა და სტუ-ს მიერ განსაზღვრული გამოცდა/გამოცდები). გამოცდების საკითხები/ტესტები განთავსდება სტუ-ს სწავლების დეპარტამენტის ვებგვერდზე <http://www.gtu.ge/study/index.php> გამოცდების დაწყებამდე მინიმუმ ერთი თვით ადრე. პროგრამაზე ჩარიცხვა სამაგისტრო გამოცდების გავლის გარეშე, შესაძლებელია საქართველოს განათლებისა და მეცნიერების სამინისტროს მიერ დადგენილი წესით.

სწავლის შედეგები და კომპეტენტურობები (ზოგადი და დარგობრივი)

ცოდნა და გაგნობიერება - აქვს როგორც პრაქტიკული ასევე თეორიული ცოდნა ინგლისური ენისა და ლინგვისტიკის, რომელიც აძლევს ახალი, ორიგინალური იდეების შემუშავების საშუალებას, აცნობიერებს ცალკეული პრობლემის გადაჭრის გზებს;

ცოდნის პრაქტიკაში გამოყენების უნარი - ახალ, გაუთვალისწინებელ და მულტიდისციპლინურ გარემოში მოქმედება, კომპლექსური პრობლემების გადაწყვეტის ახალი, ორიგინალური გზების ძიება, მათ შორის, კვლევის დამოუკიდებლად განხორციელება უახლესი მეთოდებისა და მიდგომების გამოყენებით. სამეცნიერო და მხატვრული ტექსტის თარგმანი ასევე ინფორმაციის მენეჯმენტი ანუ რეფერატების მომზადება.

დასკვნის უნარი - რთული და არასრული ინფორმაციის (მათ შორის უახლესი კვლევების) კრიტიკული ანალიზის საფუძველზე დასაბუთებული დასკვნების ჩამოყალიბება; უახლეს მონაცემებზე დაყრდნობით ინფორმაციის ინოვაციური სინთეზი; არსებული პრობლემის შესაბამისად მოკვლეული მასალის შესწავლა სხვადასხვა წყაროებიდან და მათი ინტეგრაციის საფუძველზე ლოგიკური დასკვნის გაკეთება.

კომუნიკაციის უნარი - ლაკონურად, გასაგებად და გრამატიკული წესების დაცვით წერა. ზედმეტად გართულებული ენისთვის თავის არიდებისა და ლოგიკურად გამართული წერითი კონსტრუქტების შექმნის უნარი. იდეების, არსებული პრობლემებისა და გადაჭრის გზების შესახებ დეტალური წერილობითი ანგარიშის მომზადება;

მშობლიურ და უცხოურ ენაზე კომუნიკაციის უნარი, სპეციალისტებისა და არასპეციალისტებისათვის ინფორმაციის ზეპირად გადაცემა ქართულ და უცხოურ ენებზე. საჯარო გამოსვლების წარმართვის

უნარი;

სწავლის უნარი - სწავლის დამოუკიდებლად წარმართვა, სწავლის პროცესის თავისებურებების გაცნობიერება და სტრატეგიულად დაგეგმვის მაღალი დონე;

ღირებულება - ღირებულებისადმი თავისი და სხვების დამოკიდებულების შეფასება და ახალი ღირებულების დამკვიდრებაში წვლილის შეტანა.

სწავლის შედეგების მიღწევის ფორმები და მეთოდები

ლექცია სემინარი (ჯგუფში მუშაობა) პრაქტიკული ლაბორატორიული პრაქტიკა
 საკურსო სამუშაო/პროექტი დამოუკიდებელი მუშაობა სამაგისტრო ნაშრომი

სწავლების პროცესში რომელიმე კონკრეტული საკითხის შესწავლა შეუძლებელია მხოლოდ ერთი მეთოდით. პედაგოგს სწავლების პროცესში უხდება სხვადასხვა მეთოდის გამოყენება, ასევე ხშირ შემთხვევაში ადგილი აქვს მეთოდთა შერწყმას. სწავლების პროცესში მეთოდები ერთმანეთს ავსებს. გთავაზობთ სწავლებისა და სწავლის ყველაზე გავრცელებულ მეთოდებს და მათ განმარტებებს. მათგან საჭირო მეთოდს, კონკრეტული მიზნიდან და ამოცანიდან გამომდინარე, შეარჩევს პედაგოგი.

1. დისკუსია/დებატები – ინტერაქტიული სწავლების ერთ-ერთი ყველაზე გავრცელებული მეთოდია.

დისკუსიის პროცესი მკვეთრად ამძღვრებს სტუდენტთა ჩართულობის ხარისხსა და აქტიურობას.

დისკუსია შესაძლებელია გადაიზარდოს კამათში და ეს პროცესი არ შემოიფარგლება მხოლოდ

პედაგოგის მიერ დასმული შეკითხვებით. იგი უვითარებს სტუდენტს მსჯელობისა და საკუთარი აზრის დასაბუთების უნარს.

2. თანამშრომლობითი (cooperative) სწავლება – იმგვარი სწავლების სტრატეგიაა, სადაც ჯგუფის თითოეული წევრი ვალდებულია არა მხოლოდ თვითონ შეისწავლოს, არამედ დაეხმაროს თავის თანაგუნდელს საგნის უკეთ შესწავლაში. ჯგუფის თითოეული წევრი მუშაობს პრობლემაზე, ვიდრე ყველა მათგანი არ დაეუფლება საკითხს.

3. ჯგუფური (collaborative) მუშაობა – ამ მეთოდით სწავლება გულისხმობს სტუდენტთა ჯგუფურად დაყოფას და მათთვის სასწავლო დავალებების მიცემას. ჯგუფის წევრები ინდივიდუალურად ამუშავენ საკითხს და პარალელურად უზიარებენ თავის მოსაზრებებს ჯგუფის დანარჩენ წევრებს. დასახული ამოცანიდან გამომდინარე შესაძლებელია ჯგუფის მუშაობის პროცესში წევრებს შორის მოხდეს ფუნქციების გადანაწილება. ეს სტრატეგია უზრუნველყოფს ყველა სტუდენტის მაქსიმალურ ჩართულობას სასწავლო პროცესში.

4. პრობლემაზე დაფუძნებული სწავლება (PBL) - მეთოდი, რომელიც ახალი ცოდნის მიღების და ინტეგრაციის პროცესის საწყის ეტაპად იყენებს კონკრეტულ პრობლემას.

5. ევრისტიკული მეთოდი – ეფუძნება დასმული ამოცანის ეტაპობრივ გადაწყვეტას. ეს პროცესი სწავლებისას ფაქტების დამოუკიდებლად დაფიქსირებისა და მათ შორის კავშირების დანახვის გზით ხორციელდება.

6. შემთხვევების შესწავლა (Case study) – პედაგოგი სტუდენტებთან ერთად განიხილავს კონკრეტულ შემთხვევებს და ისინი ყოველმხრივ და საფუძვლიანად შეისწავლიან საკითხს. მაგალითად, საინჟინრო უსაფრთხოების სფეროში ეს შეიძლება იყოს კონკრეტული ავარიის ან კატასტროფის განხილვა, პოლიტიკის მეცნიერებაში - კონკრეტული, მაგალითად, ყარაბახის პრობლემის (სომხეთ-აზერბაიჯანის კონფლიქტის) ანალიზი და ა. შ.

7. გონებრივი იერიში (Brain storming) – ეს მეთოდი გულისხმობს თემის ფარგლებში კონკრეტული საკითხის/პრობლემის შესახებ მაქსიმალურად მეტი, სასურველია რადიკალურად განსხვავებული, აზრის, იდეის ჩამოყალიბებასა და გამოთქმის ხელშეწყობას. აღნიშნული მეთოდი განაპირობებს პრობლემისადმი შემოქმედებითი მიდგომის განვითარებას. მეთოდის გამოყენება ეფექტიანია სტუდენტთა 2

მრავალრიცხოვანი ჯგუფის არსებობის პირობებში და შედგება რამდენიმე ძირითადი ეტაპისგან:

- პრობლემის/საკითხის განსაზღვრა შემოქმედებითი კუთხით;
- დროის გარკვეულ მონაკვეთში საკითხის ირგვლივ მსმენელთა მიერ გამოთქმული იდეების კრიტიკის გარეშე ჩანიშვნა (ძირითადად დაფაზე);
- შეფასების კრიტერიუმების განსაზღვრა კვლევის მიზანთან იდეის შესაბამისობის დასადგენად;
- შერჩეული იდეების შეფასება წინასწარ გასაზღვრული კრიტერიუმებით;
- გამორიცხვის გზით იმ იდეების გამორჩევა, რომლებიც ყველაზე მეტად შეესაბამება დასმულ საკითხს;
- უმაღლესი შეფასების მქონე იდეის, როგორც დასახული პრობლემის გადაჭრის საუკეთესო საშუალების გამოვლენა.

8. როლური და სიტუაციური თამაშები – წინასწარ შემუშავებული სცენარის მიხედვით განხორციელებული თამაშები სტუდენტებს საშუალებას აძლევს სხვადასხვა პოზიციიდან შეხედონ საკითხს. იგი ეხმარება მათ ალტერნატიული თვალსაზრისის ჩამოყალიბებაში. ისევე როგორც დისკუსია, ეს თამაშებიც უყალიბებს სტუდენტს საკუთარი პოზიციის დამოუკიდებლად გამოთქმისა და კამათში მისი დაცვის უნარს.

9. დემონსტრირების მეთოდი – ეს მეთოდი ინფორმაციის ვიზუალურად წარმოდგენას გულისხმობს. შედეგის მიღწევის თვალსაზრისით ის საკმაოდ ეფექტიანია. ხშირ შემთხვევაში უმჯობესია მასალა ერთდროულად აუდიო და ვიზუალური გზით მოვაწოდოთ სტუდენტებს. შესასწავლი მასალის დემონსტრირება შესაძლებელია როგორც მასწავლებლის, ასევე სტუდენტის მიერ. ეს მეთოდი გვეხმარება თვალსაჩინო გავხადოთ სასწავლო მასალის აღქმის სხვადასხვა საფეხური, დავაკონკრეტოთ, თუ რისი შესრულება მოუწევთ სტუდენტებს დამოუკიდებლად; ამავე დროს, ეს სტრატეგია ვიზუალურად წარმოაჩენს საკითხის/პრობლემის არსს. დემონსტრირება შესაძლოა მარტივ სახეს ატარებდეს.

10. ინდუქციური მეთოდი – განსაზღვრავს ნებისმიერი ცოდნის გადაცემის ისეთ ფორმას, როდესაც სწავლის პროცესში აზრის მსვლელობა ფაქტებიდან განზოგადებისაკენ არის მიმართული ანუ მასალის გადმოცემისას პროცესი მიმდინარეობს კონკრეტულიდან ზოგადისკენ.

11. დედუქციური მეთოდი – განსაზღვრავს ნებისმიერი ცოდნის გადაცემის ისეთ ფორმას, რომელიც ზოგად ცოდნაზე დაყრდნობით ახალი ცოდნის აღმოჩენის ლოგიკურ პროცესს წარმოადგენს ანუ პროცესი მიმდინარეობს ზოგადიდან კონკრეტულისაკენ.

12. ანალიზის მეთოდი – გვეხმარება სასწავლო მასალის, როგორც ერთი მთლიანის, შემადგენელ ნაწილებად დაშლაში. ამით მარტივდება რთული პრობლემის შიგნით არსებული ცალკეული საკითხების დეტალური გაშუქება.

13. სინთეზის მეთოდი – გულისხმობს ცალკეული საკითხების დაჯგუფებით ერთი მთლიანის შედგენას. ეს მეთოდი ხელს უწყობს პრობლემის, როგორც მთლიანის დანახვის უნარის განვითარებას.

14. ვერბალური ანუ ზეპირსიტყვიერი მეთოდი.

15. წერითი მუშაობის მეთოდი – რომელიც გულისხმობს შემდეგი სახის მოქმედებებს: ამონაწერებისა და ჩანაწერების გაკეთება, მასალის დაკონსპექტება, თეზისების შედგენა, რეფერატის ან ესეს შესრულება და სხვ.

16. ლაბორატორიული მეთოდი – გულისხმობს შემდეგი სახის მოქმედებებს: ცდების დაყენება, ვიდეომასალის, დინამიკური ხასიათის მასალის ჩვენება და სხვ.

17. პრაქტიკული მეთოდები – აერთიანებს სწავლების ყველა იმ ფორმას, რომელიც სტუდენტს პრაქტიკულ უნარ-ჩვევებს უყალიბებს. ამ შემთხვევაში სტუდენტი შეძენილი ცოდნის საფუძველზე დამოუკიდებლად ასრულებს ამა თუ იმ მოქმედებას, მაგალითად, საწარმოო და პედაგოგიური პრაქტიკა, საველი მუშაობა და სხვ.

18. ასხნა-განმარტებითი მეთოდი – ეფუძნება მსჯელობას მოცემული საკითხის ირგვლივ. პედაგოგს მასალის გადმოცემისას მოჰყავს კონკრეტული მაგალითი, რომლის დაწვრილებით განხილვაც ხდება მოცემული თემის ფარგლებში.

19. ქმედებაზე ორიენტირებული სწავლება – მოითხოვს პედაგოგისა და სტუდენტის აქტიურ ჩართულობას სწავლების პროცესში, სადაც განსაკუთრებულ დატვირთვას იძენს თეორიული მასალის პრაქტიკული ინტერპრეტაცია.

20. **პროექტის შემუშავება და პრეზენტაცია** – პროექტზე მუშაობისას სტუდენტი რეალური პრობლემის გადასაჭრელად იყენებს შეძენილ ცოდნასა და უნარ-ჩვევებს. პროექტით სწავლება ამაღლებს სტუდენტთა მოტივაციასა და პასუხისმგებლობას. პროექტზე მუშაობა მოიცავს დაგეგმვის, კვლევის, პრაქტიკული აქტივობისა და შედეგების წარმოდგენის ეტაპებს არჩეული საკითხის შესაბამისად. პროექტი განხორციელებლად ჩაითვლება, თუ მისი შედეგები თვალსაჩინოდ და დამაჯერებლად, კორექტული ფორმით არის წარმოდგენილი. იგი შეიძლება შესრულდეს ინდივიდუალურად, წყვილებში ან ჯგუფურად; ასევე, ერთი საგნის ფარგლებში ან რამდენიმე საგნის ფარგლებში (საგანთა ინტეგრაცია); დასრულების შემდეგ პროექტი წარედგინება ფართო აუდიტორიას.

21. **ელექტრონული სწავლება (E-learning)** – გულისხმობს სწავლებას ინტერნეტითა და მულტიმედიური საშუალებებით. იგი მოიცავს სწავლების პროცესის ყველა კომპონენტს (მიზნები, შინაარსი, მეთოდები, საშუალებები და სხვ.), რომელთა რეალიზება ხდება სპეციფიკური საშუალებებით. ელექტრონული სწავლება არის სამი სახის:

- დასწრებული, როდესაც სწავლების პროცესი მიმდინარეობს პედაგოგისა და სტუდენტების საკონტაქტო საათების ფარგლებში, ხოლო სასწავლო მასალის გადაცემა ხორციელდება ელექტრონული კურსის საშუალებით;
- დისტანციური სწავლება გულისხმობს სასწავლო პროცესის წარმართვას პროფესორის ფიზიკური დასწრების გარეშე. სასწავლო კურსი თავიდან ბოლომდე დისტანციურად, ელექტრონული ფორმატით მიმდინარეობს;

ჰიბრიდული (დასწრებული/დისტანციური) - სწავლების ძირითადი ნაწილი მიმდინარეობს დისტანციურად, ხოლო მცირე ნაწილი ხორციელდება საკონტაქტო საათების ფარგლებში. პედაგოგი პირადად ირჩევს მეთოდებს სასწავლო კურსის შესაბამისად.

სტუდენტის ცოდნის შეფასება

შეფასება ხდება 100 ქულიანი სისტემით.

დადებით შეფასებად ჩაითვლება:

- (A) - ფრიადი - მაქსიმალური შეფასების 91% და მეტი;
- (B) - ძალიან კარგი - მაქსიმალური შეფასების 81-90%;
- (C) - კარგი - მაქსიმალური შეფასების 71-80%;
- (D) - დამაკმაყოფილებელი - მაქსიმალური შეფასების 61-70%;
- (E) - საკმარისი - მაქსიმალური შეფასების 51-60%;

უარყოფით შეფასებად ჩაითვლება:

- (FX) ვერ ჩააბარა - მაქსიმალური შეფასების 41-50%, რაც ნიშნავს, რომ სტუდენტს ჩასაბარებლად მეტი მუშაობა სჭირდება და ეძლევა დამოუკიდებელი მუშაობით დამატებით გამოცდაზე ერთხელ გასვლის უფლება.
- (F) ჩაიჭრა - მაქსიმალური შეფასების 40% და ნაკლები, რაც ნიშნავს, რომ სტუდენტის მიერ ჩატარებული სამუშაო არ არის საკმარისი და მას საგანი ახლიდან აქვს შესასწავლი.

სილაბუსებში მოცემულია სტუდენტის ცოდნის შეფასების შესაბამისი ფორმები და მეთოდები. შეფასების ფორმების შესაბამისი მეთოდების, კრიტერიუმებისა და სკალების აღწერა თან ერთვის საგანმანათლებლო პროგრამას, აგრეთვე განთავსებულია უნივერსიტეტის ვებ-გვერდზე <http://www.gtu.ge/quality/axali/shefasebisforma.pdf>

კვლევითი კომპონენტის შეფასების წესი მოცემულია უნივერსიტეტის ვებ-გვერდზე http://www.gtu.ge/study/scavleba/samag_Sefas.pdf

დასაქმების სფერო

წინამდებარე სამაგისტრო პროგრამის კურსდამთავრებულებს შესაძლებლობა ეძლევათ დასაქმდნენ ისეთ სფეროებში როგორცაა ტელევიზიის, რადიოს, გაზეთებისა და ჟურნალების საინფორმაციო სამსახურები, კომუნიკაციისა და საზოგადოებრივ ურთიერთობების ორგანიზაციები, სამთავრობო დაწესებულებები, ბიზნესი, მარკეტინგი, ბიბლიოთეკა და არქივი, ტურიზმის სფერო, გამომცემლობა

და ყველგან, სადაც მოთხოვნაა წერის მაღალი უნარების მქონე სპეციალისტებზე. ტექსტის რეფერირებისა და თარგმანის მაგისტრის ხარისხის მფლობელებზე ასევე დიდი მოთხოვნაა კერძო კომპანიებსა და სახელმწიფო სექტორში, ვინაიდან სპეციალისტი, რომელიც თავისუფლად ფლობს რამდენიმე უცხო ენას იცის საქმის წარმოება, თარგმანებს მაღალკვალიფიციურ დონეზე საერთაშორისო სტანდარტების შესაბამისად ასრულებს დღეს დიდი მოთხოვნილებით სარგებლობს.

სწავლის გაგრძელების შესაძლებლობა

დოქტორანტურის საგანმანათლებლო პროგრამები

პროგრამის განხორციელებისათვის აუცილებელი ადამიანური და მატერიალური რესურსი

პროგრამა უზრუნველყოფილია შესაბამისი ადამიანური და მატერიალური რესურსით. დამატებითი ინფორმაცია იხილეთ თანდართულ დოკუმენტებში.

სამაგისტრო პროგრამის განხორციელებაში მონაწილეობენ შემდეგი პროფესორ-მასწავლებლები:

ნ.სიხარულიძე - სრული პროფესორი

მ.ჩხარტიშვილი - ასოცირებული პროფესორი

მ.შონია- ასოცირებული პროფესორი

მ.ბერიშვილი- ასოცირებული პროფესორი

თ.ბაკურაძე- ასოცირებული პროფესორი

ზეპირი თარგმნისათვის გამოყენებულია საქართველოს ტექნიკური უნივერსიტეტის სინქრონული თარგმნის აპარატურა.

თანდართული სილაბუსების რაოდენობა: 11

სამაგისტრო საგანმანათლებლო პროგრამის სქემა

№	სასწავლო და სამეცნიერო კომპონენტები	I წელი		II წელი		სულ, კრედიტები
		სემესტრი I	სემესტრი II	სემესტრი III	სემესტრი IV	
	სასწავლო კომპონენტი:					
1	სასწავლო კურსები	30	25	20		75
	კვლევითი კომპონენტი:					
2	სამაგისტრო კვლევის პროექტი /პროსპექტუსი		5			5
3	თეორიული/ექსპერიმენტული კვლევა/კოლოქვიუმი			10		10
4	სამაგისტრო ნაშრომის დასრულება და დაცვა				30	30
კრედიტები	ECTS სემესტრში	30	30	30	30	120
	კურსზე	60		60		120

პროგრამის საგნობრივი დატვირთვა

№	საგნის კოდი	სასწავლო და სამეცნიერო კომპონენტები	დაშვების წინაპირობა	ECTS კრედიტი		
				I წელი	II წელი	
				სემესტრი		
				I	II	III
1	BL00007-LS	ენათმეცნიერების საფუძვლები	არ გააჩნია	10		
2	WT00007-LS	წერითი თარგმანი	არ გააჩნია	10		
3	HTT0007-LS	თარგმნის ისტორია და თეორია	არ გააჩნია	5		
4.	TCAL007	მეოცე საუკუნის ამერიკული ლიტერატურის ისტორია	არ გააჩნია	5		
5	TAW0007	აკადემიური წერა	არ გააჩნია		5	
6	A000007	რეფერირება	წერითი თარგმანი		10	
7	AC00007	ამერიკის ცივილიზაცია	არ გააჩნია		5	
8	SEL0007-LS	ინგლისური ენის სტილისტიკა	არ გააჩნია		5	
9	MSR0007	კვლევის მეთოდები	არ გააჩნია			5
10	MMC0007	მასმედია და კულტურა	არ გააჩნია			5
11	OT00007	ზეპირი თარგმანი	თარგმნის ისტორია და თეორია			10
სემესტრში				30	25	20
წელიწადში				55		20
სულ				75		

სწავლის შედეგების რუკა

№	საგნის კოდი	საგანი	ცოდნა და გაცნობიერება	ცოდნის პრაქტიკაში გამოყენების უნარი	დასკვნის უნარი	კომუნიკაციის უნარი	სწავლის უნარი	ღირებულებები
1.	BL00007-LS	ენათმეცნიერების საფუძვლები	+		+		+	+
2.	WT00007-LS	წერიტი თარგმანი	+	+		+	+	
3.	HTT0007-LS	თარგმნის ისტორია და თეორია	+	+			+	+
4.	TCAL007	მეოცე საუკუნის ამერიკული ლიტერატურის ისტორია	+		+	+	+	+
5.	TAW0007	აკადემიური წერა	+	+		+	+	
6.	A000007	რეფერირება	+	+	+		+	
7.	AC00007	ამერიკის ცივილიზაცია	+		+	+	+	
8.	SEL0007-LS	ინგლისური ენის სტილისტიკა	+	+			+	
9.	MSR0007	კვლევის მეთოდები	+	+	+		+	+
10.	MMC0007	მასმედია და კულტურა	+		+	+	+	+
11.	OT00007	ზეპირი თარგმანი	+	+		+		

პროგრამის სასწავლო გეგმა

საგანი	საათები	ECTS საათი	ლექცია	სემინარი (მუშაობა)	პრაქტიკული	ლაბორატორიული	პრაქტიკა	საკურსო სამუშაო/პროექტი	დამოუკიდებელი მუშაობა
1.	ენათმეცნიერების საფუძვლები	10/270	45	45					180
2.	წერითი თარგმანი	10/270	45	45					180
3.	თარგმნის ისტორია და თეორია	5/135	30	15					90
4.	მეოცე საუკუნის ამერიკული ლიტერატურის ისტორია	5/135			45				90
5.	აკადემიური წერა	5/135			45				90
6.	რეფერირება	10/270			90				180
7.	ამერიკის ცივილიზაცია	5/135	45						90
8.	ინგლისური ენის სტილისტიკა	5/135	30	15					90
9.	კვლევის მეთოდები	5/135		45					90
10.	მასმედია და კულტურა	5/135	45						90
11.	ზეპირი თარგმანი	10/270			90				180
	კვლევითი კომპონენტები								
12.	სამაგისტრო კვლევის პროექტი /პროსპექტუსი	5/135							135
13.	თეორიული /ექსპერიმენტული კვლევა/კოლოქვიუმი	10/270							270
14.	სამაგისტრო ნაშრომის დასრულება და დაცვა	30/810							810

პროგრამის ხელმძღვანელი

ნუგზარ სიხარულიძე

ფაკულტეტის ხარისხის უზრუნველყოფის სამსახურის უფროსი

გურამ ჯოლია

ფაკულტეტის დეკანი

რუსუდან ქუთათელაძე

მიღებულია

ბიზნეს-ინჟინერინგი
 ფაკულტეტის საბჭოს სხდომაზე
 4 ივლისი 2012წ.

ფაკულტეტის საბჭოს თავმჯდომარე

რუსუდან ქუთათელაძე

შეთანხმებულია

სტუ-ს ხარისხის უზრუნველყოფის
სამსახურის ხელმძღვანელი

გიორგი ძიძიგური